A Study In Scarlet - Chapter 7 知识点总结

2016-12-21 Mar老师 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001261&idx=1&sn=a40eb936c824f987f21117d9989f0dcb&chksm=17fbc37d208c4a6bd278c835de9accaad563c1648e8e24dee870207816c231f18e8d5d572b77&mpshare=1&scene=1&srcid=1222QfrmCmCt2fesk7UCeXFd&key=564c3e9811aee0ab9e3dd9801a3ca9a9902d27fe1517751b103af0207e6203807b25fa2ef201173cf9c8f9447a22e5d4a2e7a4e191df4a0206bbccead21afb50d29d5107c1b9cc95cfda5e16791489ff&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010110&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=ngOgPG2apKz%2FA%2FsMmHmGvSr6RRtHTzN1jJg6WsMXDSX2DDfb0%2BFy%2BWHq2pnGoixE" \l "#)

**• 12月21日知识点总结 •**

A Study In Scarlet - Chapter 7

已经读了七天啦，文章越来越难了对不对。。。然鹅，有一部分同学至今没有添加自己的老师为好友，老师想想你在千里之外孤独地阅读，好凄凉。这部分还没加自己老师的同学，请在公众号后台回复**【老师你在哪儿】**，老师明天上班就来加你~

**• 讲义总结 •**

1. I **have Gregson’s word** for that—it follows that it must have been there during the night.
   * 据Gregson所说，这辆马车一定是昨天夜间在那里停留过。**「have one’s word」**有“据某人所说”之意。
   * 为什么马车一定是夜里在那儿停留过呢？Gregson说过，今早没有马车来过，所以车一定是在下雨之后，今早之前待在那儿的。故为：昨夜。
2. Up to last night, we have had no rain for a week, so that those wheels which left such a deep impression must have been there during the night.
   * 截至昨夜，已经连续一周没有下雨。那么那些深深的车轮印，应该就是昨夜才有的。
   * 怎么推出来的呢？要留下车轮印，必须由雨打湿了地面，使之泥泞，然后车经过泥泞湿润的地面，形成印记。而昨夜才下过雨就有了车轮印，说明昨夜恰好有车来过。
3. “If a man can step four and a half feet **without the smallest effort**, he can’t be that old.”
   * 如果一个人能毫不费力地跨出四尺半的步子，他不会很老的。**「without the smallest effort」**是“毫不费力”之意。
   * 这一段，福尔摩斯凭借步伐大小轻松推出罪犯的年龄区间。果然，他关注到大多数侦探都知道的细节，却有着精彩过人的解读。
4. “The finger-nails and the **Trichinopoly**,” I suggested.
   * **「Trichinopoly」**本是特利支诺波利岛的意思，在这里是印度出产的一种雪茄名。

1. “There’s no room for a mistake,” he answered. …
   * 从这一段开始Sherlock开始为Dr.Watson解释自己对凶手的判断，这里总结下Sherlock究竟是怎么判断的~
   * 关于交通工具：根据下雨时间和轮胎印
   * 杀手身高：脚印的步伐长度和墙上文字的高度
   * 杀手年龄和鞋子：根据花园小径水坑边的脚印判断（Leather boots这个人，也就是死者是绕过去的，square-toes这个人是跳过去的）
   * 杀手指甲：墙上文字留下的纹路
   * 杀手香烟品牌：烟灰（Sherlock对所有品牌香烟的烟灰都有研究）
   * 杀手的红脸蛋：暂时是大胆的猜测
2. Surely you are not **as sure as** you pretend to be of all those details which you gave.
   * 基于你给出的证据，（可以看出）你其实并没有装出来的那么确定。
   * 本句好几个sure绕晕了大家。我们先来断句：Surely／you are not as sure as you pretend to be／of all those details which you gave.
   * you are not as sure as you pretend to be（你并不像你装出来的那么确定）本句中的**「as sure as」**是as……as……的句型，指“像……一样……”。
3. **As a matter of fact**, my mind is entirely **made up**upon the case, but still we may **as well** learn all that is to be learned.
   * 事实上，这桩案子我已经知道是怎么回事了。但我们仍然需要把该查的弄个明白。
   * **「as a matter of fact」**（事实上）固定短语，相当于“in fact”。make up有“拿定主意”的意思。这里指，福尔摩斯心中已经对此案胸有成竹。as well在这里作“也”讲。learn all that is to be learned中is to be learned修饰all，表示”所有该被了解的事”。
   * 有没有感觉到，福尔摩斯好像在有意识地引导好基友华生？所以带着他，继续验证猜测。
4. **As to** poor Lestrade’s discovery, it was simply a criminal **intended to** **put the police upon a wrong track**. It was not done by a German.
   * 至于可怜的Lestrade的发现，这只是罪犯误导警方的恶作剧。那几个血字“RACHE”，根本不是德国人写的。**「as to」**，至于……；**「intend to」**，企图做某事，**「put sb upon a wrong track」**，误导某人。
   * Sherlock在后面提到了这样判断的理由，即A的写法，是按照德文的方法写的，但真正的德国人总是按照拉丁文字来写。德文的A写法是“Ä”，即A上会有两个小点，而拉丁文字是没有那两个小点的。所以Sherlock认为这是个非德国人拙劣的模仿。
   * 再次感叹，Sherlock好博学～
5. I’m not going to tell you much more of the case, Doctor. You know a performer gets no credit when once he has explained his trick, and if I show you too much of my method of working, you will come to the conclusion that I am a very ordinary individual after all.
   * 这是Sherlock在卖关子，他不想再透露他的套路了，就像魔术师一样，把trick都透露给观众的话，那他的表演也就平白无奇了。

今天**又有彩蛋**，来给大家科普一下，最近大家在群里说的那些外号都是what。

首先要知道，柯南道尔创作的福尔摩斯系列小说是在1887-1927写成的，主角就是Sherlock Holmes，也可以取开头字母，叫他**【SH】**（上海？？？）。

而**【卷福】**指的是由Bennidict Cumberbatch在BBC剧**《神探夏洛克》（神夏）**中扮演的福尔摩斯形象

通过图片就可以看出来他头发hin卷

所以叫**【卷福】**

演员Bennidict Cumberbatch也是很男神的，身高183CM，腿长无边际，一口深到海底的英英真的能让人醉倒不起。而且他是个大学霸，粘一段wiki的简介给大家~

The son of actors Timothy Carlton and Wanda Ventham, he graduated from the University of Manchester and continued his training at the London Academy of Music and Dramatic Art, obtaining a Master of Arts in Classical Acting. He first performed at the Open Air Theatre, Regent's Park in Shakespearean productions and made his West End debut portraying George Tesman in Richard Eyre's revival of Hedda Gabler in 2005. Since then he has starred in the Royal National Theatre productions After the Dance (2010) and Frankenstein (2011). In 2015, he played William Shakespeare's Hamlet at the Barbican Theatre.

其实刚开始大家对于BC演**SH**还是有一定的怀疑，总觉得他和真正的**SH**差距有点大，

上图为1904年Sydney Paget（基本上是柯南道尔御用的插画师）画的**Sherlock Holmes**，也就是之前大家想象中的**SH**啦~

而上映以后，大家都对BC的扮演痴迷不已，纷纷打出了满分。

正巧今天群里有人聊到了这个~截图为证。

BBC这部剧，是完全基于现代的情景设定，出于对原著的致敬，里面的主要人物都有所保留，但是情节这些全都是经过改编的。比如我们正在读的 *A Study in Scarlet*，在S1E1的剧中就是 *A Study in Pink*（Mar老师细节好评），所以我们看剧的时候不用联系原著哦，情节都差得很远，基本上等于是另一本小说。**但是！**这剧还是很好看，节奏、布局、逻辑、人设、场景、特效，以及**对细节的极致追求**，都是满分的。唯一的缺点就是剧组拖延又拖延，从2010年开始，两年才出一季，（还好）一季有三集，但来来回回看那么多遍也真的好期待有新的season哦~

*截图自wiki*

全球的神夏粉丝也是非常捉急。之前习大大去英国的时候，网友们就在微博上说，希望习大大帮忙催一下剧组。。。网民们也是real夸张。

说正经的，看这部剧有两个好处

1.帮助我们对人物性格有个了解，这样对我们看文章帮助很大，比如今天这句“that was a more daring guess, though I have no doubt that I was right.”，如果知道SH的性格，就会觉得，恩，这句话真的很SH~

2.去听一下剧中的语速就知道SH说话有多快了（毕竟他脑子转得快撒），可以用来练听力以及眼球转动的速度。据说以前有位盆友，假期刷了五遍剧，第一遍看情节，第二遍继续看情节，第三遍跟读，第四遍继续跟读，第五遍继续跟读，后来就雅思口语考了8。

此外，**【华生】**和**【花生】**就是John H. Watson啦，Watson这个姓翻译起来也是五花八门，沃特森、沃森、华生，以及，屈臣氏。

当然屈臣氏的这个翻译还是很有意思的，

感兴趣的同学自行百度下。

我们的Dr·Watson一般都被叫做**【华生】**或者**【花生】**~以后见到，脑子里肯定蹦出来的就是演员Martin·Freeman的脸咯~

顺便告诉大家，前三季在优酷里也是有免费高清的资源，翻译也很靠谱~不过第四季马上就要上映了，我的建议是，大家还是提前把优酷会员买了，嘻嘻嘻嘻嘻嘻。

**• • • •**

你喜欢福尔摩斯的魔法吗？！

\*科普资料整理自Mar老师刷剧四遍的memory，以及人民好老师Google和Wikipedia~

